

高级中学课本

俄语

第六册

(供高中开始学习俄语的班级用)

人民教育出版社

高级中学课本

俄 语

(供高中开始学习俄语的班级用)

第 六 册

人民教育出版社外语室俄语组编

人 民 教 育 出 版 社 出 版

辽宁教育出版社重印

辽宁省新华书店发行

金城印刷厂 印装

开本 787×1092 1/32 印张 5.75 字数 116,000
1986 年 5 月第 1 版 1986 年 11 月 第 1 次印刷

印数 1—24,000

书号 K7012·0881 定价 0.50 元



Содержание. 目 录

Урoк 1	1
Посылка.	
Урoк 2	10
Пёрвый рассказ Гóрького.	
Урoк 3	20
Николáй Копёрник.	
Урoк 4	30
Настоящий врач.	
Урoк 5	43
Интернационал.	
Урoк 6	54
Автомáты.	
Урoк 7	63
Слúчай в пóезде.	
Урoк 8	75
Москвá — столицá СССР.	
Урoк 9	87
Пёрвая роль.	
Урoк 10	103
Как Лéнин учился.	
Материáлы для чтéния.	116
1. Пóдвиг.	
2. Константíн Эдуáрдович Циолкóвский.	
3. Дрúжба.	
Словáрь (1). 词汇表(1)	132

Приложéние. 附录.....	143
句子成分及其表示法	
句子的种类	
Словáрь (2). 词汇表(2).....	153

Урок 1

Посылка.

Это произошло в Ленинграде, в тысяча девятьсот сорок втором году. В это время там было тяжёлое положение. Уже несколько месяцев продолжалась блокада. В Ленинграде начинался голод. Ленинградские рабочие и служащие получали только 200 граммов хлеба в день.

Однажды одному инженеру прислали посылку из Москвы. Посылку привёз по «ледовой дороге» его товарищ.

В посылке инженер нашёл разные продукты: колбасу, масло, сахар и шоколад. Инженер сразу подумал о своей матери, которая жила в другом городе, на востоке. Он знал, что там тоже не хватает продуктов. Поэтому он решил послать половину всего, что ему прислали, матери.

Через две недели мать инженера получила посылку. Увидев колбасу, сахар и шоколад, она

подумала: «Это надо послать младшей дочке». Её младшая дочь жила в эвакуации в Западной Сибири. Она в то время тяжело болела. Поэтому мать послала больной дочери все продукты.

Вскóре посылка пришла в далёкую сибírскую деревню. Больна́я о́чень обрадовалась такому подарку: в то время и шоколад, и колбаса́ были большо́й рёдкостью. Но, получи́в посылку от ма́тери, она́ то́же подумала не о себе, а о бра́те. Она́ знала, что он находится в Ленингра́де и что в э́том го́роде го́лод. И она́ реши́ла послать всё ста́ршему бра́ту в Ленингра́д.

В э́той же са́мой деревне жил оди́н солда́т, кото́рый три ме́сяца наза́д был ра́нен на Се́верном фро́нте. Тепе́рь он до́лжен был сно́ва пое́хать на фронт в Ленингра́д. Солда́т согласи́лся взять с собо́й посылку и переда́ть её инже́неру.

Че́рез не́сколько дней солда́т был уже́ в Ленингра́де. Он нашёл инже́нера и о́тдал ему́ посылку.

Откры́в её, инже́нер с большо́м уди́влением уви́дел продукты, кото́рые он посла́л своёй ма́тери два ме́сяца наза́д.

Словáрь. —————

блока́да, -ы [名, 阴]	封锁
голо́д, -а [名, 阳]	饥饿; 饥荒
ле́нингра́дский, -ая, -ое; -ие [形]	列宁格勒的
слу́жащий, -его; -ие [名, 阳]	职员
грамм, -а; -ы [名, 阳]	克
присла́ть, -шлю́, -шлѐшь; -шлю́т [动, 完, I] кого́-что	
присыла́ть, -áю, -áешь; -áют [动, 未, I]	寄来, 捎来
ледо́вый -ая, -ое; -ые [形]	冰上的; 冰间航行的
проду́кты [名, 复]	食品
колбаса́, -ы; -асы [名, 阴]	香肠, 腊肠
ма́сло, -а; -а́, ма́сел, ма́слам [名, 中]	油
са́хар, -а(-у); -а́ (-ы) [名, 阳]	糖
шокола́д, -а(-у) [名, 阳]	巧克力糖, 可可粉
хва́тáть, (第一、二人称不用), -áет; -áют [动, 未, I] чего́	
хвaтíть, (第一、二人称不用), -тит; -тят [动, 完, II]	
	够, 足够
посла́ть, -шлю́, -шлѐшь; -шлю́т [动, 完] кого́-что	
посыла́ть, -áю, -áешь; -áют [动, 未, I]	寄出; 打发 (到某处去)
эвакуа́ция, -и [名, 阴]	撤退, 疏散
за́падный, -ая, -ое; -ые [形]	西方的, 西部的
Сиби́рь	西伯利亚(地名)
тяжелó [副]	重地, 严重地
ре́дкость, -и [名, 阴]	稀有的物品

се́верный, -ая, -ое; -ые[形]

北方的

удивле́ние, -я[名, 中]

奇怪, 惊奇

===== Упражнения. =====

1. Переведите и запомните словосочетания. Составьте предложения с некоторыми из них(翻译并记住词组, 选用部分词组造句):

1) произойти́ в Ленингра́де, на кварти́ре Ива́нова,
с Але́шей, у вас, в 8 часо́в, 3-е́го а́преля

2) присла́ть посылку́, письмо́, телегра́мму(电报),
проду́кты, пода́рок, слова́рь

3) не хвата́ет хле́ба, са́хару, колбасы́, водо́й, ма́сла

4) с большо́м удивле́нием слу́шать, смотре́ть,
ви́деть, спра́шивать, вызы́вать

5) посла́ть письмо́, де́ньги, телегра́мму, посылку́,
посла́ть ко́го-нибу́дь в Москву́ учи́ться

6) согласи́ться с чьи́м-ли́бо мнени́ем(意见), взгля́-
дом,

с чьи́м-ли́бо слова́ми

с како́й-ли́бо теорией(理论)

взять с собо́й посылку́

переда́ть что́-нибу́дь дру́гу

2. Вме́сто то́чек вста́вьте подхо́дящие по смы́слу сло-
восочета́ния(选择合适的词或词组填空):

оди́н инжене́р посылка Ленингра́д

сво́я семья́ друго́й го́род сво́я мать

ста́рший сын мла́дшая дочь дале́кая сибі́рская
деревня свой брат большо́е удивле́ние

- 1) Одна́жды ____ присла́л посылку.
 - 2) ____ было́ мно́го ра́зных проду́ктов.
 - 3) Во вре́мя войны́ ____ был го́лод.
 - 4) Получи́в посылку, инже́не́р сра́зу поду́мал ____.
 - 5) Его́ семья́ жи́ла в это́ вре́мя ____.
 - 6) Он реши́л посла́ть посылку в друго́м го́роде ____.
 - 7) Че́рез две неде́ли мать получи́ла посылку ____.
 - 8) Она́ реши́ла сде́лать пода́рок ____, живу́щей ____.
 - 9) Дочь посла́ла проду́кты ____.
 - 10) Откры́в посылку, инже́не́р ____ уви́дел там шокола́д, колбасу́ и са́хар.
3. Отвѣтите на сле́дующие вопро́сы, испо́льзуя да́нные словосоче́тания(用所给的词组回答下列问题):
- Запа́дная Сибі́рь тяжё́лое положе́ние шокола́д,
колбаса́ и са́хар
- 1) Отку́да прие́хала э́та же́нщина?
 - 2) Куда́ посла́ла мать посылку по по́чте?
 - 3) Где жил солда́т, кото́рый был ра́нен на фро́нте?
 - 4) Како́е положе́ние было́ в Лени́нграде во вре́мя Оте́чественной войны́?
 - 5) Как жи́лось(生活) Го́рькому, ко́гда у́мер его́ оте́ц?

6) Какие продукты прислала мать дочери из Москвы?

7) Что купила мама сегодня в магазине?

4. Вместо точек вставьте подходящие по смыслу словосочетания. Переведите предложения на китайский язык (选择意义合适的词组填空, 并将句子译成汉语):

с большим удивлением с радостью с большим интересом с волнением с большим трудом с глубокой благодарностью с глубокой любовью

1) Эту книгу я нашёл ____.

2) Я ____ пойду с тобой в кино.

3) Мы ____ слушали доклад старого рабочего.

4) Наши товарищи ____ прочитали роман «Война и мир (和平)».

5) Он рассказывал о своей Родине ____.

6) Я ____ вспоминаю своего первого учителя.

7) Музыкант ____ посмотрел на девушку, и увидел, что она слепая.

5. Из данных пар предложений составьте сложноподчинённые с придаточными времени (用下列两个句子组成带有时间从句的复合句):

1) Солнце садилось. Мы возвращались домой.

2) Коля прочитал длинное (长的) письмо от отца. Он засмеялся.

3) Инженер открыл посылку. Он с большим уди-

влéнием уви́дел продúкты, по́сланные им ма́тери.

4) Наступáет зимá. Берёза, покрытая́ инеем, стано́вится бéлой.

5) Ученики́ вошли в лаборато́рию учёных. Они́ уви́дели интере́сную маши́ну.

6) Я прочита́л газéты. Я пошёл в шко́лу.

7) Зимá конча́ется. Весна́ наступа́ет.

8) Парохо́д плывёт по Во́лге. За ним летя́т чайки.

6. Переведите предложения в скобках на русский язык(把括号中的句子译成俄语):

1) Сидеть на берегу́ было́ холо́дно, (因为从海上刮起了大风).

2) Стариќ никаќ не мог вспо́мнить адре́с его́ сы́на, (因为他的记忆力不好).

3) Ка́ждый экза́мен он сдал на «отли́чно», (因为他是个有才干的学生).

4) По́сле уро́ков Са́ша не игра́л в футбо́л, (因为他脚坏了).

5) Воло́дя не сде́лал упражне́ния, (因为这个练习太难了).

6) Ма́ть всегда́ посыла́ла продúкты до́чери, (因为她病得很厉害).

7. Переведите слéдующие предложения на русский язык(把下列句子译成俄语):

1) 昨天我收到了住在农村的祖母给我寄来的包裹。

- 2) 我以极大的兴趣读完了我喜欢的作家写的新小说。
 - 3) 这封信我找了很久,最后终于在抽屉里找到了。
 - 4) 在最困难的时候共产党员们首先想的不是自己,而是人民。
 - 5) 职工们赞成厂长(дирéктор) 的看法。
8. Составьте предложения из данных слов (联词成句):
- 1) Нóвый, текст, нельзя, просто, читать, его, а, надо, выучить.
 - 2) На, улица, холодно. Закрыть, óкна.
 - 3) К, сожалéние, у, меня, нет, время, стоять, за, билéты, на, балéт.
 - 4) Когда, идтí, уро́к, нельзя, громко, разговáривать, в, коридóр.
 - 5) Шкóльники, хотéтся, пойтí, на, вы́ставка(展览), картинa.
 - 6) Нефть, назывáть, «чёрный, зóлото».
 - 7) Κάждый, год, весной, сажáть, деревья.
 - 8) Больно́й, сделать, оперáция.
9. Ответьте на вопросы по тéксту (按课文回答问题):
- 1) Почему в 1942 году в Ленинграде был голод?
 - 2) Кто и как привёз посылку инженеру?
 - 3) Что сделал инженер с продуктами, которые были в посылке, и почему?
 - 4) Что сделала с посылкой мать инженера и почему?
 - 5) О чём подумала сестра инженера, получив посылку?

лку от матери?

6) С кем она послала продукты в Ленинград?

10. Прочитайте текст. Вставьте вместо точек местоимения *свой, его, её* в нужной форме (读短文, 选用代词 *свой, его, её* 的适当形式填空):

Во время войны Николай Иванович, молодой инженер, жил в Ленинграде, а — жена жила в Москве. В дни блокады он получил от — жены посылку. Посылку привёз по ледовой дороге — товарищ. Получив продукты, инженер сразу подумал о — матери. — мать жила далеко от Ленинграда, но во время войны там тоже не хватало продуктов. Мать была очень рада, когда увидела посылку от сына. Но и она не хотела есть эти продукты и решила послать их — больной дочери. Когда — дочь получила посылку, она послала её в Ленинград — брату. Так Николай Иванович получил — же посылку.

Урок 2

Пёрвый рассказ Горького.

Смұрый оказал большёе влияние на Алёшу. Алёша полюбил книги и стал много читать. Когда ему было 16 лет, он решил поступать в университет. Но поступить в университет Алёша не смог, потому что он окончил только 4 класса. Тогда Алёша решил путешествовать. Он хотел увидеть, как живут люди, поговорить с ними, узнать, что они думают о своей жизни. Алёша шёл большую часть пути пешком. Он познал голод и холод. Везде ему приходилось зарабатывать на еду.



Однажды Алёшу арестовали. Когда его спросили, почему он ходит, он спокойно ответил: «Хочу знать, что представляет собой Россия».

Он видел, как живут люди на его родине, слушал народную речь, народные сказы, встречал богатых и бедных, хороших и плохих людей. В Одесском порту Алёша встретился с юношей, который уговорил его идти вместе с ним в Тифлис. Юноша сказал, что в Тифлисе у него большой дом, и Алёша будет жить с его семьёй. В Тифлисе юноша исчез, и Алёша остался один в незнакомом городе. Он поступил работать на железную дорогу. Вместе с ним там работал революционер Калюжный, в квартире которого Алёша жил. Калюжный любил разговаривать с Алёшей, слушать рассказы о том, что Алёша видел, о его встречах с людьми. Однажды, когда Алёша рассказывал, Калюжный встал, позвал его в другую комнату, положил на стол бумагу, карандаш и сказал:

— Пиши, что рассказываешь. Ляжешь спать, когда напишешь.

Калюжный вышел из комнаты и закрыл дверь. Алёша остался один. Он писал всю ночь. Утром Алёша пошёл в редакцию газеты «Кавказ». Редактор внимательно прочитал рассказ и спросил:

— А как подписать ваш рассказ? Кто вы?

Алёша подумал: «Горькое детство, горькая юность, горькая жизнь народа, которую я видел во время своих путешествий», и сказал:

— Подпишите Горький. Максим Горький.

Это был первый рассказ нового замечательного писателя.

Словарь. —————

Смұрый

斯穆雷(男人名)

оказáть, -ажу́, -áжешь; -áжут [动, 完, I] что

ока́зывать, -аю, -аешь; -аю́т [动, 未, I] 给以, 予以; 表现
влия́ние, -я; -я́ [名, 中] 影响, 作用; 努力

око́нчить, -чу, -чишь; -чат [动, 完, II] что

ока́нчивать, -аю, -аешь; -аю́т [动, 未, I] 完毕, 结束; 毕业
позна́ть, -áю, -áешь; -áю́т [动, 完, I] что

познава́ть, -наю́, -наёшь; -наю́т [动, 未, I]

经历到; 了解; 认识

зараба́тывать, -аю, -аешь; -аю́т [动, 未, I] что

зарабо́тать, -аю, -аешь; -аю́т [动, 完, I] 挣(工)钱; 赚钱
представля́ть, -яю́, -яёшь; -яю́т [动, 未, I]

предста́вить, -влю́, -вишь; -вля́т [动, 完, II]

(与 собо́й 连用) 是, 具有

сказ, -а; -ы́ [名, 阳]

民间故事

приходи́ться, -оди́тся; -ди́лось [动, 未, II]

прийти́сь, -дётся; -шло́сь [动, 完] (无人称) 不得不……

бога́тый, -ая, -ое; -ые [形]	富的, 富裕的; 完美的
бога́тый, -ого; -ые [用作名词, 阳]	富人, 财主
оде́сский, -ая, -ое; -ие [形]	敖德萨的
порт, -а, о пор́те, в порту́; -ы, порто́в [名, 阳]	港, 港口
угово́рить, -рю, -ри́шь; -ря́т [动, 完, I]	кого́-что 或接不定式
уговáривать, -аю, -аешь; -аю́т [动, 未, I]	说服, 劝得同意
Тифли́с, -а [名, 阳]	梯弗里斯 (地名)
исчезну́ть, -ну, -нешь; -нут; -исчез, -ла [动, 完, I]	
исчеза́ть, -áю, -áешь; -áют [动, 未, I]	消失, 消逝; 失踪
незнако́мый, -ая, -ое; -ые [形]	不认识的, 陌生的
желе́зный, -ая, -ое; -ые [形]	铁的
Калю́жный, -ого [名, 阳]	卡柳什内 (人名)
встрéча, -и [名, 阴]	碰见, 会晤
позва́ть, -зову́, -зовёшь; -зову́т [动, 完, I]	кого́-что
звать [动, 未, I]	招呼, 叫; 称为……
реда́кция, -и; -и [名, 阴]	编辑部; 校订
Кавка́з, -а [名, 阳]	高加索 (地名)
реда́ктор, -а; -ы [名, 阳]	编辑 (人); 校订者
подписа́ть, -шу́, -шешь; -шут [动, 完, I]	что
подпи́сывать, -аю, -аешь; -аю́т [动, 未, I]	签名, 签署
юно́сть, -и [名, 阴]	青年时代的生活
путеше́ствие, -я; -я [名, 中]	旅行, 游历

===== Упражнения. =====

1. Переведите и запомните следующие словосочетания
(翻译并记住下列词组):